

To the Passengers in Portuguese Trains

16 JUNE: INTERNATIONAL DAY OF DECENT WORK FOR WORKERS IN INDUSTRIAL CLEANING AND PRIVATE SURVEILLANCE

“STAD”, the Portuguese Trade Union of Workers in Industrial Cleaning and Private Surveillance, is actively participating in the International Day of Decent Work, which is promoted by “UNI GLOBAL”, the International Global Union of these sectors, demanding better wages and rights for these workers and exposing the current negative working conditions.

Did you know that the hygiene and maintenance of your train and station are assured by men and women workers from private companies and that these workers only receive the national minimum salary of 485 euros? Did you know that these workers are not covered by any collective labour agreement because employers have boycotted collective bargaining with our union, “STAD”, for the last ten years? And that health and safety conditions are very insufficient and that often cleaning products are not available?

Did you know that the surveillance of trains and stations is done by men and women workers of private companies who are only on a monthly salary of 641.93 euros, for such a responsible job? That there is a large number of workers on precarious contracts? That these workers salaries have not been updated since 2011 because

the employers want to eliminate important labour rights contained in the collective labour agreement, an elimination “STAD” strongly opposes?

You are not aware of these very negative labour situations because men and women workers in industrial cleaning and private surveillance are extremely competent and conscious and do not want to undermine their jobs and have always tried to keep these problems only in the bargaining tables in their industries.

But now we say now is enough!

It is enough working so hard and with such care and responsibility and have the employers disrespect our work! Industrial cleaning and private surveillance work is necessary for the population's health and well being. Our activity results in huge profits for the companies, since men and women workers are paid very low wages and labour rights are systematically violated by the employers.

The government is fully informed of this situation but does nothing to overcome it and therefore it has objectively the largest responsibility for the poor working conditions.

For all these reasons, we are exposing these conditions and we demand decent work in Portugal and in the whole world, as “uni” defends!

We demand respect – we demand pay rises and the safeguard of our rights!

We demand the review of our collective labour agreements!

United, organised and in struggle, with “STAD” and “UNI GLOBAL”, we shall win!



www.uni-europa.org



**RESPECT
FOR INDUSTRIAL
CLEANING AND PRIVATE
SURVEILLANCE WORKERS!**



STAD

stad_nacional@stad.pt - www.stad.pt

Aos Utilizadores dos Comboios em Portugal

16 DE JUNHO: DIA INTERNACIONAL DO TRABALHO DIGNO PARA OS TRABALHADORES DA LIMPEZA INDUSTRIAL E DA VIGILÂNCIA PRIVADA

O STAD, o Sindicato dos Trabalhadores da Limpeza Industrial e da Vigilância Privada em Portugal, participa activamente no Dia Internacional pelo Trabalho Digno que a UNI GLOBAL, Federação Sindical Internacional destes sectores, convocou mundialmente para exigir mais salários e melhores direitos para estes trabalhadores e denunciar as condições de trabalho que actualmente existem.

Você sabe que a higiene e a conservação do seu comboio e das instalações da estação que utiliza são realizadas por trabalhadores e trabalhadoras de empresas privadas que ganham o salário mínimo nacional de 485 euros? Que estes trabalhadores não têm contrato colectivo porque os patrões boicotam as negociações com o STAD há dez anos? Que as condições de saúde e segurança são muito deficientes e, muitas vezes, à falta de produtos de limpeza?

Você sabe que a vigilância e a segurança dos comboios e da estação é feita por trabalhadores e trabalhadoras de empresas privadas que, por uma função de tão elevada responsabilidade, somente ganham um salário de cerca de 641.93 euros? Que existe um elevado nível de trabalhadores que têm contratos precários? Que estes trabalhadores não têm aumentos desde 2011 porque os

patrões pretendem eliminar importantes direitos laborais do contrato colectivo, que o STAD recusa terminantemente?

Você não sabe destas realidades laborais tão deficientes porque os trabalhadores e trabalhadoras da limpeza industrial e da vigilância privada são pessoas com elevada competência e consciência profissional que não pretendem colocar em causa a sua actividade profissional. Por isso, têm tido uma preocupação de manter a negociação das suas condições de trabalho no âmbito dos respectivos sectores.

MAS, BASTA!

Basta de trabalhar tanto e tão zelosamente, com tanta responsabilidade porque os patrões não respeitam o trabalho! A actividade profissional da limpeza industrial e da vigilância privada é necessária para a saúde e o bem-estar da população. Estas actividades produzem elevados lucros às empresas porque os trabalhadores e trabalhadoras têm salários muito baixos e os direitos laborais são constantemente violados pelos patrões.

O governo conhece perfeitamente esta situação mas nada faz para a combater. Desta forma apoia objectivamente a actual situação e é o maior responsável pelas condições de trabalho que os trabalhadores têm.

Por isto, denunciamos estas condições e exigimos em Portugal, como a UNI GLOBAL faz em todo o mundo, trabalho digno!

Exigimos respeito - exigimos aumentos de salários e a manutenção dos direitos!

Exigimos a revisão dos nossos contratos colectivos!

Unidos, organizados e em luta, no STAD e com a UNI GLOBAL, venceremos!



**RESPEITO PELOS
TRABALHADORES
DE LIMPEZA INDUSTRIAL
E VIGILÂNCIA PRIVADA!**

Aux utilisateurs des trains de Portugal

16 JUIN : JOURNÉE INTERNATIONALE DU TRAVAIL DIGNE POUR LES TRAVAILLEURS DU NETTOYAGE INDUSTRIEL ET SÉCURITÉ PRIVÉE

Le STAD, syndicat des travailleurs du nettoyage industriel et de la sécurité privée au Portugal, participe activement à la Journée Internationale pour le Travail Digne que l'UNI GLOBAL, Fédération syndicale internationale de ces secteurs, a convoquée mondialement pour exiger des salaires plus élevés et des meilleurs droits pour ces travailleurs ainsi que pour dénoncer les conditions de travail actuels.

Savez-vous que l'hygiène et la conservation de votre train comme des installations de la station que vous utilisez, sont réalisées par des travailleurs et travailleuses d'entreprises privées, qui gagnent le salaire minimum national de 485 euros? Que ces travailleurs n'ont pas de contrat collectif de travail parce que les patrons boycottent les négociations avec le STAD depuis 10 ans? Que les conditions de santé et de sécurité sont très déficientes et très souvent il manque des produits de nettoyage?

Savez-vous que la sécurité et la surveillance des trains et des stations est faite par des travailleurs et travailleuses d'entreprises privées qui, pour une fonction de telle responsabilité, gagnent seulement un salaire de près de 641,93 euros? Qu'il existe un nombre élevé de travailleurs avec des contrats précaires? Que ces travailleurs n'ont pas d'augmentation depuis 2011 parce que les

SINDICATO DOS TRABALHADORES
de Serviços de Portaria, Vigilância, Limpeza, Domésticas e
ACTIVIDADES DIVERSAS

stad_nacional@stad.pt - www.stad.pt

patrons prétendent éliminer des importants droits du travail du contrat collectif, que le STAD refuse forcément?

Vous ne connaissez pas ces réalités du travail déficientes parce que les travailleurs et travailleuses du nettoyage industriel et de la sécurité privée sont des personnes de grande compétences et conscience professionnelle, que ne prétendent pas mettre en cause leur activité professionnelle. C'est pourquoi ils sont préoccupé de maintenir ouverte la négociation de leurs conditions de travail dans leur secteur respectif.

MAIS, ASSEZ!

ASSEZ de travailler tellement et avec tant de zèle, avec tellement de responsabilité, parce que les patrons ne respectent pas le travail! L'Activité professionnelle du nettoyage industriel et de la surveillance privée est nécessaire pour la santé et le bien-être de la population. Ces activités produisent de grands bénéfices aux entreprises parce que les travailleurs et travailleuses reçoivent des salaires très bas et les droits au travail sont constamment violés par les patrons.

Le Gouvernement connaît parfaitement cette situation mais ne fait rien pour la combattre. De cette façon il appuie objectivement la situation actuelle et il est le plus grand responsable pour les conditions de travail que nous avons.

C'est pourquoi nous dénonçons ces conditions et nous exigeons, au Portugal, comme l'UNI Global le fait dans le monde entier, un TRAVAIL DIGNE!

Nous exigeons le respect – nous exigeons des augmentations de salaires et le maintient de nos droits!

Nous exigeons la révision de nos contrats collectifs!

Unis, organisés et en lutte, dans le STAD et avec l'UNI GLOBAL, nous vaincrons!



**RESPECT POUR
LES TRAVAILLEURS DU
NETTOYAGE INDUSTRIEL
ET DE LA SÉCURITÉ PRIVÉE!**